



## Date de l'entretien

Veuillez écrire la date de cette entretien

a) JJ	b) MM	c) AAAA
-------	-------	---------

### 1.1 Sexe de l'élève **\*\*Observez\*\***

- ☐ Garçon [1]      ☐ Fille [0]

### 1.2 Consentement éclairé

Est-ce que l'élève a déjà donné son consentement pour participer à cette étude?

- ☐ Oui [1]      ☐ No [0]

**\*\* SI LA REPONSE EST « NON », ARRETEZ L'ENTRETIEN ET COMPLETEZ LA FICHE DE CONSENTEMENT\*\***

#### Section 1

#### Détails démographiques

🗣️ Bonjour! Je m'appelle \_\_\_\_\_. Je suis un ami à ton maître / à ta maîtresse. Je connais des enfants comme toi, qui aiment la lecture, le sport, et la musique. Et toi, comment t'appelles-tu ? Qu'est-ce que tu aimes ?

Attendez la réponse de l'enfant. Si l'enfant semble à l'aise, passez directement au consentement. S'il hésite ou a l'air peu à l'aise, posez la deuxième question avant de passer au consentement.


🗣️ Et qu'est-ce que tu aimes faire lorsque tu n'es pas à l'école?

🗣️ Merci, c'est bon! On est prêt pour commencer. Souviens-toi que l'entretien n'est pas un examen quelconque. Essaie de ton mieux pour répondre honnêtement aux questions posées.

### 1.3 Langue de l'élève

a) 🗣️ Tu parles quelle(s) langue(s) à la maison ? (Plusieurs réponses sont autorisées)	b) 🗣️ Quelle est la langue que tu parles et comprends le mieux ? (Une seule réponse)	c) 🗣️ Quelle est la seconde langue que tu parles et comprends le mieux ? (Une seule réponse)
1. <input type="radio"/> Swahili	<input type="radio"/> Swahili [1]	<input type="radio"/> Swahili [1]
2. <input type="radio"/> Kisanga	<input type="radio"/> Kisanga [2]	<input type="radio"/> Kisanga [2]
3. <input type="radio"/> Français	<input type="radio"/> Français [3]	<input type="radio"/> Français [3]
4. <input type="radio"/> Bemba	<input type="radio"/> Bemba [4]	<input type="radio"/> Bemba [4]
5. <input type="radio"/> Kihemba	<input type="radio"/> Kihemba [5]	<input type="radio"/> Kihemba [5]
6. <input type="radio"/> Kiluba	<input type="radio"/> Kiluba [6]	<input type="radio"/> Kiluba [6]
7. <input type="radio"/> Anglais	<input type="radio"/> Anglais [7]	<input type="radio"/> Anglais [7]
8. <input type="radio"/> Lingala	<input type="radio"/> Lingala [8]	<input type="radio"/> Lingala [8]
9. <input type="radio"/> Tshokwe	<input type="radio"/> Tshokwe [9]	<input type="radio"/> Tshokwe [9]
10. <input type="radio"/> Kirega	<input type="radio"/> Kirega [10]	<input type="radio"/> Kirega [10]
11. <input type="radio"/> Bashi	<input type="radio"/> Bashi [11]	<input type="radio"/> Bashi [11]
12. <input type="radio"/> Kinyarwanda	<input type="radio"/> Kinyarwanda [12]	<input type="radio"/> Kinyarwanda [12]
13. <input type="radio"/> Autre (Précisez _____)	<input type="radio"/> Autre (Précisez _____) [13]	<input type="radio"/> Autre (Précisez _____) [13]
14. <input type="radio"/> Autre 2 (Précisez _____)		
15. <input type="radio"/> Autre 3 (Précisez _____)		

### 1.4 Age de l'élève


 a. *Quel est ton âge?*

Age en années

\* Si l'enfant a des difficultés pour donner son âge, aider lui a estimé.

🗣️ *Si tu n'es pas certain, essaye d'estimer ton âge*


### 1.5 Classe/enseignant/mobilité

 a) *Tu es dans quelle classe (année) maintenant ?* [Cochez]

○1	○2	○3	○4	○5	○6
----	----	----	----	----	----

 b) *Tu étais dans quelle classe (année) l'année dernière ?*

○1	○2	○3	○4	○5	○6
----	----	----	----	----	----

 c) *Quel est le nom de ton actuel maitre/maitresse (cette année)?* (précisez ou **NSP** si l'enfant ne sait pas)

[ ] [ ] [ ]

## 1. NOM

## 2. POSTNOM

### 3. Prénom

○NSP [888]

🗣️d) *Est-ce que tu as étudié dans cette école l'année passée ?*

- Oui [1]

☐ Non [0]

○ DK [888]

### 1.6 Distance de l'école

🕒 Combien de temps il te faut pour te rendre à l'école ? (888h/888m si l'enfant n'arrive pas à estimer)

1.	HH	2.	MM
----	----	----	----

## Parents/tuteurs

🗣️ Je voudrais te poser quelques questions sur tes parents/tuteurs et les autres personnes avec lesquelles tu habites.

**Mère**

**1.7**  *Quel est le nom de ta mère ?*

[ ] [ ] [ ]

## 1.NOM

## 2. POSTNOM

### 3. Prénom

○ NSP [888]

**1.8** 🗣️ *Est-ce que tu vis avec ta maman?*

☐ Oui [1]\*\*Si Oui, allez à la question 1.10\*\*

☐ Non [0]\*\* Si Non, allez à la question 1.9\*\*

**1.9 Pas de maman \*\*Si l'enfant vit avec sa mère, sautez cette question\*\***

👤 Depuis quel âge (en années) tu ne vis pas avec ta maman? (Si moins d'une année, mettez 1 ; si l'enfant vous donne l'année ou la date au lieu de l'âge, calculer vous-même l'âge de l'enfant)

Age	
-----	--

☐ Jamais habité avec mère [0]

○ NSP [888]

**\*\*Si l'enfant n'a jamais habité avec sa mère ou si l'enfant ne sait pas, allez à la question 1.11.**

### 1.10 Education de la mère

☞ ) Est-ce que ta maman sait lire et écrire, par exemple lire les journaux et écrire une lettre?

☐ Oui [1]

☐ Non [0]

☐ NSP [888]

Si "Oui",

☞ a) En langue locale?

☐ Oui [1]

☐ Non [0]

☐ NSP [888]

☞ b) Et en Français?

☐ Oui [1]

☐ Non [0]

☐ NSP [888]

Père

1.11 ☞ Quel est le nom de ton père ?

[ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ] [ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ] [ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ]

1. NOM

2. POSTNOM

3. Prénom

☐ NSP [888]

1.12 ☞ Est-ce que tu vis avec ton papa?

☐ Oui [1] \*\* Si Oui, allez à la question 1.14\*\* ☐ Non [0] \*\* Si Non, allez à la question 1.13\*\*

1.13 Pas de papa\*\*si l'enfant vit avec son papa, sautez cette question\*\*

☞ Depuis quel âge (en années) tu ne vis pas avec ton papa? (Si moins d'une année, mettez 1, si l'enfant vous donne l'année ou la date au lieu de l'âge, calculer l'âge de l'enfant )

Age

☐ Jamais habité avec père [0]

☐ NSP [888] \*\* Si l'enfant n'a jamais habité avec son père ou si l'enfant ne sait pas, allez à la question 1.15.

### 1.14 Education du père

☞ Est-ce que ton papa sait lire et écrire; Par exemple lire les journaux et écrire une lettre?

☐ Oui [1]

☐ Non [0]

☐ NSP [888]

Si « Oui »,

☞ a) En langue locale:

☐ Oui [1]

☐ Non [0]

☐ NSP [888]

☞ b) En Français:

☐ Oui [1]

☐ Non [0]

☐ NSP [888]

### 1.15 Composition du ménage

☞ A part toi, chez vous il y a combien de personnes (enfants et adultes)?

☐ 0 ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐ 7 ☐ 8 ☐ 9 ☐ 10 ☐ 11 ☐ 12 ☐ 13

Si plus de 13, notez le nombre ici [ ][ ]

### 1.16 Enfants dans le ménage

☞ A part toi, combien d'enfants il y a dans votre maison?

☐ 0 ☐ 1 ☐ 2 ☐ 3 ☐ 4 ☐ 5 ☐ 6 ☐ 7 ☐ 8 ☐ 9 ☐ 10 ☐ 11 ☐ 12 ☐ 13

Si plus de 13, notez le nombre ici [ ][ ]

✂-----



### 1.23 Vélo/Moto

☞ a) Est-ce que quelqu'un dans votre maison a un vélo?

☐ Oui [1] ☐ Non [0] ☐ NSP [888]

☞ b) Est-ce que quelqu'un dans votre maison a une moto?

☐ Oui [1] ☐ Non [0] ☐ NSP [888]

### 1.24 ☞ Chez vous à la maison, y a-t-il : (Mettre un X sur la case)

	Oui	Non	NSP
a) une radio?	[1]	[0]	[-888]
b) un téléphone fixe ou un téléphone portable?	[1]	[0]	[-888]
c) l'électricité?	[1]	[0]	[-888]
d) une télévision ?	[1]	[0]	[-888]
e) un frigo ?	[1]	[0]	[-888]
f) des toilettes à l'intérieur de la maison ?	[1]	[0]	[-888]
g) une pirogue?	[1]	[0]	[-888]
h) une voiture, un camion, un 4X4 ou un tracteur ?	[1]	[0]	[-888]

### 1.25 Viande

☞ Combien de fois par semaine manges-tu de la viande?

☞ ☐ Ne mange pas de viande pour les raisons religieuses/ethniques [4]

☞ ☐ Plusieurs fois par semaine [3]

☞ ☐ Au moins une fois par semaine [2]

☞ ☐ Parfois (moins souvent qu'une fois par semaine) [1]

☞ ☐ Jamais [0]

## 1.26 Qualité de la maison

👤 De quel matériau est fait

26a) 👤 le sol de votre maison?		26b) 👤 les murs de votre maison		26c) 👤 le toit de votre maison ?	
<input type="radio"/> Sable/Terre/Boue	[1]	<input type="radio"/> Sable/Terre/Boue	[1]	<input type="radio"/> Sable/Terre/Boue	[1]
<input type="radio"/> Planches de bois/bambou	[2]	<input type="radio"/> Planches de bois/bambou	[2]	<input type="radio"/> Planches de bois/bambou	[2]
<input type="radio"/> Pierre	[3]	<input type="radio"/> Pierre	[3]	<input type="radio"/> Pierre	[3]
<input type="radio"/> Paille	[4]	<input type="radio"/> Paille	[4]	<input type="radio"/> Paille	[4]
<input type="radio"/> Ciment	[5]	<input type="radio"/> Ciment	[5]	<input type="radio"/> Ciment	[5]
<input type="radio"/> Carton	[6]	<input type="radio"/> Carton	[6]	<input type="radio"/> Carton	[6]
<input type="radio"/> Feuilles de plastic / Bâches (e.g. HCR)	[7]	<input type="radio"/> Feuilles de plastic / Bâches (e.g. HCR)	[7]	<input type="radio"/> Feuilles de plastic / Bâches (e.g. HCR)	[7]
<input type="radio"/> Brique cuite	[8]	<input type="radio"/> Brique cuite	[8]	<input type="radio"/> Brique cuite	[8]
<input type="radio"/> Brique Adobe	[9]	<input type="radio"/> Brique Adobe	[9]	<input type="radio"/> Brique Adobe	[9]
<input type="radio"/> Tôles	[10]	<input type="radio"/> Tôles	[10]	<input type="radio"/> Tôles	[10]
<input type="radio"/> Béton	[11]	<input type="radio"/> Béton	[11]	<input type="radio"/> Béton	[11]
<input type="radio"/> Fer/Aluminium	[12]	<input type="radio"/> Fer/Aluminium	[12]	<input type="radio"/> Fer/Aluminium	[12]
<input type="radio"/> Autre (Précisez)	[13]	<input type="radio"/> Autre (Précisez)	[13]	<input type="radio"/> Autre (Précisez)	[13]

## 1.27 Santé des membres du ménage

👤 Au cours de l'année passée, est-ce que quelqu'un dans votre ménage était très malade pendant une longue période (plus de 4 semaines) ?

☐ Oui [1]

☐ Non [0]

☐ NSP [888]

**\*\*Si « Non », allez à la question 1.29\*\***

## 1.28 Malade

👤 Pendant l'année passée, combien de personnes dans votre ménage ont été malade ?

<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7	<input type="radio"/> 8	<input type="radio"/> 9	<input type="radio"/> 10	<input type="radio"/> 11	<input type="radio"/> 12	<input type="radio"/> 13
-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	-------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Si plus que 13, écrivez le nombre ici [ ][ ]

## 1.29 Le faim

a) 👤 Combien de fois dans les 4 dernières semaines tu es allé dormir en ayant faim? (pas eu assez à manger pendant la journée)				
<input type="radio"/> Jamais [0]	<input type="radio"/> Rarement [1]	<input type="radio"/> Parfois [2]	<input type="radio"/> Souvent [3]	<input type="radio"/> NSP[888]
b) 👤 Au cours de 4 dernières semaines, combien de fois as-tu mangé moins de repas dans la journée du fait que tu n'avais pas suffisamment de nourriture?				
<input type="radio"/> Jamais [0]	<input type="radio"/> Rarement [1]	<input type="radio"/> Parfois [2]	<input type="radio"/> Souvent [3]	<input type="radio"/> NSP[888]
c) 👤 Au cours de 4 dernières semaines, combien de fois tu t'es inquiété parce que il n'avait pas assez de nourriture chez vous ?				
<input type="radio"/> Jamais [0]	<input type="radio"/> Rarement [1]	<input type="radio"/> Parfois [2]	<input type="radio"/> Souvent [3]	<input type="radio"/> NSP[888]
d) 👤 Au cours de 4 dernières semaines, combien de fois n'as-tu pas mangé ce que tu préfères par manque des moyens ?				
<input type="radio"/> Jamais [0]	<input type="radio"/> Rarement [1]	<input type="radio"/> Parfois [2]	<input type="radio"/> Souvent [3]	<input type="radio"/> NSP[888]

### 1.30 Mobilité du ménage

#### Déménagement

👤 a) Est-ce que vous avez déménagé au cours de l'année passée?

- ☐ Oui [1] ☐ Non [0] ☐ NSP [888]

**\*\*[Si la réponse à la question 1.30 est « Non », passez à la section 2]\*\***

**\*\*Si « Oui »:**

👤 b) Combien de fois avez-vous déménagé l'année passée?

- ☐ Une fois [1] ☐ Deux fois [2] ☐ Plus de deux fois [3] ☐ NSP [888]

👤 c) Est-ce que vous faites le même déménagement chaque année ?

- ☐ Oui [1] ☐ Non [0] ☐ NSP [-888]

## Section 2. Scolarité de l'élève

👤 OK, tu le fais très bien. S'il y a des choses que tu ne comprends pas bien ou des questions qui sont compliquées, n'hésite pas de me demander des explications. Maintenant, je voudrais te poser quelques questions sur tes expériences à l'école.

### 2.1 Retards

👤 a. En général, combien de fois est-ce que tu arrives en retard à l'école pendant que les autres élèves étaient en classes? (Lisez les modalités)

- 👤 ☐ Jamais en retard [0]    👤 ☐ Parfois en retard [1]    👤 ☐ Souvent en retard [2]    👤 ☐ Toujours en retard [3]

👤 b. Concentre-toi sur la semaine passée. Combien de jours tu étais arrivé en retard à l'école ? [ ][ ]

**\*\*Si la réponse à la question 2.1a est "jamais" et la réponse à 2.1b est « 0 », allez à la question 2.3a**

### 2.2 Si en retard pendant la semaine passé

👤 Quand tu étais en retard pendant la semaine passée, est-ce que c'était à cause de (multiple réponses possibles)

- a. 👤 ☐ Tu étais malade
- b. 👤 ☐ On avait besoin de toi à la maison
- c. 👤 ☐ Tu devais travailler
- d. 👤 ☐ Tu n'avais pas un moyen de transport/ la distance est trop loin
- e. 👤 ☐ Tu t'es réveillé en retard
- f. 👤 ☐ Tu étais fatigué
- g. 👤 ☐ Autre? (A préciser) \_\_\_\_\_

### 2.3 Absence

👤 Concentre-toi sur la semaine passée. Combien de jours tu t'es absenté de l'école? [ ][ ]

**\*\* Si la réponse à la question 2.3 est « 0 », allez à la question 3.**



## 2.4 Si elle/il a été absent(e) plus de « 0 » jours

☞ Quand tu étais absent(e) à l'école, est-ce que c'était à cause de ... (multiple réponses possibles)

- a) ☞ ☐ Tu étais malade
- b) ☞ ☐ On avait besoin de toi à la maison
- c) ☞ ☐ Tu devais travailler
- d) ☞ ☐ Tu n'avais pas un moyen de transport/ la distance est trop loin
- e) ☞ ☐ Manque de frais scolaires
- f) ☞ ☐ Tu étais fatigué
- g) ☞ ☐ Tu étais en deuil
- h) ☞ ☐ Autre? (A préciser) \_\_\_\_\_

3. ☞ a) Votre Maitre / Maitresse donne-t-il / elle des devoirs à faire à la maison ?

☐ Oui [1]

☐ Non [0]

☐ NSP [888]

Si « Oui » b) ☞ Est-ce que quelqu'un t'aide à faire tes devoirs de temps en temps ?

☐ Oui [1]

☐ Non [0]

☐ NSP [888]

S.V.P Notez l'heure

HH

MM

Heure du début de l'étude [ ][ ] : [ ][ ]

## Section 3. Questions sur le déroulement de l'entretien

3a) Comment jugez-vous la capacité de l'élève de comprendre les questions?

L'enfant a eu...

- ☐ Pas de difficultés/très bonne compréhension [2]
- ☐ Quelques difficultés [1]
- ☐ Beaucoup de difficultés [0]

3b) Est-ce que tu as pu poser toutes les questions?

☐ Oui [1]

☐ Non [0] \*\*Si Non, précisez pourquoi.

3c) Dans quelle langue avez-vous administré ce questionnaire? (une seule réponse)

Swahili Lubumbashi	<input type="radio"/> [1]
Swahili Kivus/Kalemie	<input type="radio"/> [2]
Bemba	<input type="radio"/> [3]
Français	<input type="radio"/> [4]

Observations (continuez derrière si nécessaire)